

ГЕНДЕРНЫЕ СТЕРЕОТИПЫ В ДЕТЕКТИВНЫХ РОМАНАХ АВТОРОВ-МУЖЧИН (НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО И РУССКОГО ЯЗЫКОВ)

Зенцова Валентина Сергеевна

- e-mail: ja.sherlok.holms@ya.ru;
аспирант кафедры германской и романской филологии;
Государственный университет просвещения
141014, Московская обл., г. Мытищи, ул. Веры Волошиной, д. 24,
Российская Федерация

Для цитирования

Зенцова В. С. Гендерные стереотипы в детективных романах авторов-мужчин (на материале немецкого и русского языков) // Российский социально-гуманитарный журнал. 2024. № 2. URL: www.evestnik-mgou.ru

- Статья поступила в редакцию 01.02.2024
- Статья размещена на сайте 27.05.2024

СТРУКТУРА СТАТЬИ

[Аннотация](#)

[Ключевые слова](#)

[Введение](#)

[Анализ языкового материала. Языковое выражение гендерности в детективных романах на материале немецкого языка](#)

[Языковое выражение гендерности в детективных романах на материале русского языка](#)

[Заключение](#)

[Литература](#)

[Article information](#)

АННОТАЦИЯ

Цель. Выявление гендерных стереотипов, представленных как отдельным словом, так и сложным высказыванием в детективных романах авторов-мужчин на материале немецкого и русского языков.

Процедура и методы. Исследование проведено с помощью описательного метода, а также посредством лингвистического анализа с применением методов сплошной выборки для определения и интерпретации гендерных стереотипов в русской и немецкой лингвокультурах.

Результаты. В ходе исследования выявлены гендерные стереотипы, влияющие на представления о роли мужчин и женщин в обществе. Анализ показал, как авторы создают языковыми средствами и поддерживают гендерные стереотипы, подчёркивая различия между ожиданиями и реальностью мужчин и женщин в их поведении и характере.

Теоретическая и/или практическая значимость заключается в возможности применения полученных результатов в рамках преподавания таких дисциплин, как интерпретация текста, сопоставительное языкознание, теория межкультурной коммуникации, культурология. Кроме того, полученные данные дополняют и расширяют знания в современном языкознании в области гендерной лингвистики и стилистики.

КЛЮЧЕВЫЕ СЛОВА

гендер, гендерный стереотип, детективный роман, языковая картина мира, феминность, маскулинность

ВВЕДЕНИЕ

Цель настоящего исследования – выявление гендерных стереотипов, представленных различными языковыми единицами, такими как отдельное слово или сложное высказывание, в детективных романах авторов-мужчин на материале немецкого и русского языков. Кроме того, исследование направлено на определение влияния гендерных стереотипов на языковую картину мира в контексте детективных романов.

Задачи данного исследования включают поиск и выявление гендерных стереотипов в текстах детективных романов авторов-мужчин на материале немецкого и русского языков.

Для достижения этих цели и задач использован комплекс методов, включая метод сплошной выборки, сопоставительный метод и метод лингвистического анализа.

Актуальность темы исследования обуславливается ориентированным подходом работы, основной тематикой и неотъемлемой потребностью исследования гендерных представлений в детективных романах, написанных авторами-мужчинами. Проведённое исследование разъясняет сам механизм воздействия гендерных стереотипов на культурный код, а также иллюстрирует динамику и влияние гендерных стереотипов на немецкую и русскую лингвокультуры.

Новизна и оригинальность данного исследования видится в том, что впервые предпринимаются анализ и интерпретация гендерных стереотипов в детективных романах авторов-мужчин. Анализ представления гендерных стереотипов в детективных романах, написанных авторами-мужчинами, на немецком и русском языках позволяет более глубоко исследовать вопросы сходств и различий в том, как мужчины-писатели в разных культурных контекстах воспроизводят гендерные стереотипы и влияют на них, а также представляют авторское видение стереотипа через литературный текст.

Теоретической базой данной работы послужили труды учёных в сфере типологии текста, интерпретации текста и сопоставительного языкознания: Л. В. Балакиной [1], И. Р. Гальперина [2], А. В. Кириловой [4], М. Н. Левченко, Е. Н. Лачугиной [5; 6; 10], О. Б. Максимовой, А. А. Масликова [7], В. А. Масловой [8], Р. Лакоффа [9] и др.

Объектом исследования являются детективные романы на немецком и русском языках авторов-мужчин. Предметом – слова или сложные высказывания, содержащие гендерно окрашенную сему.

Гендерные стереотипы представляют собой культурно и социально обусловленные мнения о качествах, атрибутах и нормах поведения представителей обоих полов, а также их отражение в языке. Гендерная стереотипизация фиксируется в языке и тесно связана с выражением оценки, влияя на формирование ожиданий от представителей того или другого пола определённого типа поведения [3].

Представление о мужской и женской идентичности, а также характерные для них качества пронизывают каждую культуру и находят своё отражение в ритуалах, фольклоре,

мифическом наследии и в образах, присутствующих в повседневном сознании. Однако важно отметить, что стереотипы и ценностные оценки гендера могут значительно различаться в зависимости от уровня культуры в той или иной стране. Социальные роли мужчин и женщин также могут иметь разные нормы и ожидания. Эти роли, как правило, подвержены определённым нормам и правилам, которые затем становятся частью общественного сознания и создают схему «правильное / неправильное». Действия, совершаемые человеком в зависимости от его гендерной принадлежности, могут интерпретироваться по-разному. То, что считается подходящим для мужчины или женщины, может иметь разное содержание в разных обществах, и одни и те же действия могут получать разное толкование. В этом контексте гендерные стереотипы выполняют функцию программирования и регулирования поведения в соответствии с общепринятыми нормами и ожиданиями. Анализ текстов, обращённых к коллективному адресату, позволяет выяснить, какие гендерные стереотипы встречаются наиболее часто и как меняется их динамика. Невозможно не согласиться с И. Р. Гальпериним, который пишет о стремлении автора произведения не только сообщить своё понимание явлений и фактов объективной действительности, но и оказать давление на читателя, навязать ему своё понимание этих явлений и фактов [2, с. 23].

В качестве материала исследования методом сплошной выборки послужили гендерно обусловленные высказывания в современных детективных романах немецкого автора Бернхарда Шлинка «Selbs Justiz»¹, «Selbs Betrug»², «Selbs Mord»³ и русского автора Евгения Сухова «Криминальный репортёр»⁴, «Трактир на Мясницкой»⁵, «Жёны, которым не повезло»⁶. Общее количество гендерных высказываний в немецком языке составило – 76, в русском языке – 88.

¹ Schlink B. Selbs Justiz. Zürich: Diogenes Verlag, 1987. 298 S.

² Schlink B. Selbs Betrug. Zürich: Diogenes Verlag, 1992. 363 S.

³ Schlink B. Selbs Mord. Zürich: Diogenes Verlag, 2003. 272 S.

⁴ Сухов Е. Е. Криминальный репортёр. М.: Эксмо, 2015. 318 с.

⁵ Сухов Е. Е. Трактир на Мясницкой. М.: Эксмо, 2015. 316 с.

⁶ Сухов Е. Е. Жёны, которым не повезло. М.: Эксмо, 2014. 318 с.

АНАЛИЗ ЯЗЫКОВОГО МАТЕРИАЛА. ЯЗЫКОВОЕ ВЫРАЖЕНИЕ ГЕНДЕРНОСТИ В ДЕТЕКТИВНЫХ РОМАНАХ НА МАТЕРИАЛЕ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА

Рассмотрим примеры из немецкого детективного романа автора-мужчины Б. Шлинка «Selbs Justiz».

*Die sind **nicht schlecht**, die Frauen von vierzig, haben alles schon gesehen, alles erlebt, sind sinnlich wie ein **Sukkuabus**, wenn man sie zu **wecken** versteht⁷.*

В данном примере Б. Шлинк использует слово «женщины» в сочетании с оценочным прилагательным «*nicht schlecht*», подразумевая, что женщины в возрасте сорока лет считаются привлекательными исключительно на основании их возраста и опыта. Так, оценка их ценности представляется автору не в личных качествах или достижениях, а в возрасте и опыте. Далее используется сравнение «*sinnlich wie ein Sukkuabus*», в котором «*Sukkuabus*» взят из мифологии, где обозначается как демоническое существо, оказывающее сексуальное воздействие на мужчину. Это сравнение укрепляет стереотип о женщинах как о сексуальных объектах. Используя глагол «*wecken*», автор намекает, что женщин нужно разбудить или активировать для того, чтобы они стали сексуальнее и привлекательнее, что может быть интерпретировано как сведение женщин до роли объекта, который должен быть «разбужен» мужчиной.

Следующий пример подтверждает высказанное предположение.

*Ich habe das in meiner Rolle als Chefsekretärin so oft erlebt, **Männer, die was von mir wollen, aber nicht dazu stehen. Sie hätten gerne was mit mir, aber wollen's doch zugleich nicht gewesen sein. Sie bauen es auch so, daß sie sich sofort wieder zurückziehen können, ohne letztlich involviert zu sein**⁸.*

Данный пример демонстрирует гендерный стереотип, в котором отражено представление о женщине как об объекте мужского интереса и вместе с тем ожиданиях женщин от мужчин. Б. Шлинк использует тонкую иронию: «*Männer, die was von mir wollen, aber nicht dazu stehen*» и «*Sie hätten gerne was mit mir, aber wollen's doch zugleich nicht gewesen sein*», – подчёркивая противоречивость мужского поведения. Повторение модального глагола «*wollen*» создаёт акцент на желаниях мужчин и

⁷ Schlink B. Selb Justiz. Zürich: Diogenes Verlag, 1987. S. 217.

⁸ Schlink B. Selbs Justiz. Zürich: Diogenes Verlag, 1987. S. 302.

усиливает впечатление от колебаний и неопределённости. Фраза «*Sie hätten gerne was mit mir, aber wollen's doch zugleich nicht gewesen sein*» содержит оксюморон, от использования которого впечатление противоречивости и нерешительности мужчин усиливается.

Рассмотрим ещё один пример «мужского текста».

Früher dachte ich, daß die Männer die Pragmatiker und die Frauen die Romantikerinnen sind. Heute weiß ich, daß es umgekehrt ist und daß pragmatische Männer und romantische Frauen sich und den anderen nur etwas vormachen. Ich weiß auch, daß eine pragmatische Frau mit Herz und ein romantischer Mann mit Verstand selten und wunderbar sind⁹.

В примере, представленном выше, автор использует антитезу «*Früher dachte ich... Heute weiß ich*», создавая контраст между прошлыми убеждениями и новым пониманием. Благодаря иронии Б. Шлинк подчёркивает различия между стереотипами о мужчинах и женщинах и их реальным поведением. Используя лексические конструкции, что женщины – «*eine pragmatische Frau mit Herz*», а мужчины «*romantischer Mann mit Verstand selten*», автор выделяет противоречивые характеристики мужчин и женщин и подчёркивает их необычность. Данные стилистические средства помогают автору передать своё видение гендерных стереотипов и отметить, что они могут быть ограничивающимися и не соответствующими действительности.

Интересен по авторским комментариям и следующий пример.

Eigentlich empfinde ich Nähen und Bügeln als tätige Meditation und denke neidvoll an die vielen, vielen Frauen, denen dieses meditative Glück reichlich zufällt. Aber hier war's ein harter Kampf mit Leder, Nadel, Fingerhut und reißendem Faden¹⁰.

В данном примере Б. Шлинк сравнивает шитьё и глажку с медитацией. Автор иронизирует, описывая «женские занятия», используя «*ein harter Kampf*», которые ассоциируются с более мужскими и суровыми занятиями. Имплицитное использование антитезы, а также сочетания существительного с оценочными прилагательными в данном отрывке «*tätige Meditation*» и «*ein harter Kampf*» показывает читателю контраст между мужчиной и женщиной, подчёркивая тем самым диссонанс между гендерными ролями.

⁹Schlink B. Selbs Mord. Zürich: Diogenes Verlag, 2003. S. 67.

¹⁰Schlink B. Selbs Betrug. Zürich: Diogenes Verlag, 1992. S. 228.

ЯЗЫКОВОЕ ВЫРАЖЕНИЕ ГЕНДЕРНОСТИ В ДЕТЕКТИВНЫХ РОМАНАХ НА МАТЕРИАЛЕ РУССКОГО ЯЗЫКА

Прокомментируем пример из текста на русском языке.

– Да **нормальный он мужик. Терпеливый**. Все выкрутасы Аиды поначалу сносил **молча и спокойно**. Это только последние года два-три они стали лаяться.

– А какой была Аида?

– **Вертихвостка**, – поморщившись, коротко ответила «**молодка**»¹¹.

Автор при помощи диалога двух женщин описывает мужчину и женщину, что позволяет читателю не только услышать точку зрения разных персонажей, но и воспринять тем самым эффектно описанные гендерные стереотипы. В понятие «нормальный мужик» Е. Сухов вкладывает такие качества, как «терпеливый, молчаливый и спокойный», выраженные прилагательными, а для женщины использует слова – существительные – сниженной лексики: «вертихвостка» и «молодка», которые нельзя употребить по отношению к мужчине. «Вертихвостка» – это ветреная, легкомысленная и кокетливая женщина, а «молодка» – молодая замужняя женщина.

Рассмотрим следующий текстовый фрагмент.

Умная женщина и без давления найдёт способы, чтобы подвигнуть мужчину сделать ей предложение руки и сердца. Она включит **заложенные природой обаяние, мудрость, предусмотрительность и хитрость**. И у неё обязательно всё получится...¹².

В данном текстовом сегменте автор в понятие «умная женщина» закладывает следующие качества «заложенное природой обаяние, мудрость, предусмотрительность и хитрость». Имплицитное ожидание «И у неё обязательно всё получится...» создаёт впечатление успеха и подчёркивает решительность и умение женщины добиваться желаемого результата. Использование устаревшего слова «подвигнуть» – побудить, склонить к совершению чего-либо, а также фразеологизма «предложить руку и сердце», представляющего действие мужской гендерности, придаёт тексту большую выразительность.

Проанализируем следующий фрагмент текста.

Надо же, **одни мужики в финале! Кто бы мог подумать**. Хотя оно и правильно... **Женщины готовят хорошо**, спору нет. И таких жен-

¹¹ Сухов Е. Е. Жёны, которым не повезло. М.: Эксмо, 2014. С. 38.

¹² Сухов Е. Е. Жёны, которым не повезло. М.: Эксмо, 2014. С. 104.

щин много. **Мужчины же готовят исключительно!** И лучше многих женщин. Но таких мужчин – мало. Эта пятерка поваров – в точности из числа этих, которых мало. В общем, феминизм здесь не пройдёт¹³.

В следующем примере автор рассуждает о кулинарном мастерстве мужчин и женщин. Используя парадокс, Е. Сухов создаёт ситуацию, при которой мужчины превосходят в определённой области женщин, подчёркивая исключительность мужчин, так как женщин, которые «готовят хорошо» – много. Слово «феминизм» в данном контексте употребляется иронично, указывая на очевидные достижения мужчин.

Остановимся на комментариях следующего текстового сегмента.

Водится такое за мужиками: врать женщинам. Причём на ровном месте, безо всякой на то причины! Стыдно как-то за себя! А не соврёшь, так ведь и не поверят. К примеру, пошёл мужчина на футбол. Поболел, пивка попил. А когда вернулся домой – ему в лоб прямой вопрос: «Где был?» Сказать, что был на футболе, так точно не поверят. **Станут косо поглядывать, проверять мобильный телефон на наличие «левых» звонков, высматривать необычное поведение...**¹⁴.

Е. Сухов рассуждает о том, что мужчины без веской на то причины постоянно обманывают женщин. Автор создаёт выразительный образ гендерных аспектов и акцентирует внимание на проблемах между мужчиной и женщиной. Е. Сухов иронично описывает женщин как недоверчивых и подозрительных, подвергающих сомнению действия мужчин. Используя фразеологическое единство, автор показывает противоречивость лжи «на ровном месте, безо всякой на то причины».

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

Результаты исследования наглядно показывают, что анализ детективных романов авторов-мужчин на материале немецкого и русского языков позволяет выявить гендерные стереотипы, оказывающие влияние на представления о ролях и характеристиках мужчин и женщин в обществе, а также на языковую картину мира в контексте детективных сюжетов. Лингвистический анализ примеров демонстрирует, как авторы

¹³ Сухов Е. Е. Трактир на Мясницкой. М.: Эксмо, 2015. С. 12.

¹⁴ Сухов Е. Е. Криминальный репортаж. М.: Эксмо, 2015. С. 96.

создают и усиливают гендерные стереотипы в своих произведениях.

Важно отметить, что исследование гендерных стереотипов в детективных романах немецкого и русского языков подтверждает наличие разных подходов и методов в выражении гендерности авторами. В немецком языке наблюдается использование различных стилистических средств автором, таких как сравнение, ирония, лексические конструкции, которые помогают передать особенности и характер героев, показывая контраст между мужчиной и женщиной.

С другой стороны, в русском языке автор-мужчина использует существительные сниженной лексики, устаревшие слова, фразеологизмы для того, чтобы передать гендерные стереотипы через язык героев, что также связано с акцентированием внимания на культурных нормах и традициях и позволяет обращаться к представлениям о гендерных стереотипах, которые общество стремится сохранить и передать.

Вместе с тем выделенные особенности исследованного языкового материала в детективных романах в немецком и русском языках свидетельствуют о неординарности трактовок гендерных стереотипов, что способствует их дальнейшему изучению. Исследуя их, можно внести непосредственный вклад в развитие таких наук, как лингвокультурология, типология текста и гендерная лингвистика.

ЛИТЕРАТУРА

1. Балакина Л. В. Проявление гендерного фактора в художественном тексте: автореф. дис. ... канд. филол. наук. Орел, 2005. 24 с.
2. Гальперин И. Р. Текст как объект лингвистического исследования. М.: УРСС, 2020. 144 с.
3. Зенцова В. С. Стилистические особенности репрезентации гендерных стереотипов в детективных романах авторов-женщин (на материале немецкого и русского языков) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2023. № 3. С. 48–56.
4. Кирилина А. В. Гендер и гендерная лингвистика на рубеже третьего тысячелетия // Вопросы психолингвистики. 2021. № 3. С. 7–55.
5. Левченко М. Н., Лачугина Е. Н. «Эффект обманутого ожидания» гендерно-окрашенных загадок и разгадок (на материале англий-

ского, немецкого и русского языков) // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Лингвистика. 2015. № 6. С. 94–100.

6. Левченко М. Н., Зенцова В. С. ИмPLICITно выраженные гендерноориентированные высказывания в детективном романе (на материале немецкого и русского языков) // Актуальные вопросы современной лингвистики: материалы X региональной научно-практической конференции (с международным участием) / отв. ред. М. Н. Левченко. М.: Московский государственный областной университет, 2023. С. 52–56.
7. Максимова О. Б., Масликов А. А. Гендерные стереотипы как разновидность социальных стереотипов: функции в социальной коммуникации // Мир науки. Социология, филология, культурология: [сайт]. 2021. № 3. URL: www.sfk-mn.ru (дата обращения: 29.01.2024).
8. Маслова В. А. Культурный стереотип и его роль в поведении сквозь призму языка // Вестник Северо-Осетинского государственного университета имени К. Л. Хетагурова. 2008. № 4. С. 30–37.
9. Lakoff R. Language and Women's Place. New York: Harper & Row, 1975. 309 p.
10. Levchenko M., Shabanova V., Batkhieva Kh. Semantic field "appearance": gender specificity (based on the English, German and Russian languages) [Электронный ресурс] // E3S WEB OF CONFERENCES. Topical Problems of Green Architecture, Civil and Environmental Engineering (TPACEE-2021) / ed. A. Zheltenkov, A. Mottaeva. [2021]. URL: <https://www.e3s-conferences.org/articles/e3sconf/abs/2021/60/contents/contents.html> (дата обращения: 29.01.2024).

ARTICLE INFORMATION

Author

Valentina S. Zentsova

- e-mail: ja.sherlok.holms@ya.ru;
Postgraduate student, Department of German and Romance Philology;
Federal State University of Education;
ul. Very Voloshinoi 24, Mytishchi 141014, Moscow Region,
Russian Federation

For citation

Zentsova V. S. Gender stereotypes in detective novels by male authors (based on the material of German and Russian languages). In: *Russian Social and Humanitarian Journal*, 2024, no. 2.

Available at: www.evestnik-mgou.ru

Abstract

Aim. To identify gender stereotypes represented both by a single word and a complex utterance in detective novels by male authors based on the material of German and Russian languages.

Methodology. The study was conducted using a descriptive method, as well as through linguistic analysis using continuous sampling method to identify and interpret gender stereotypes in Russian and German linguistic cultures.

Results. In the course of the study, gender stereotypes have been identified that influence perceptions of the roles of men and women in society. The analysis showed how the authors create and maintain gender stereotypes, emphasizing the differences between the expectations and reality of men and women in their behavior and character.

Research implications. The research results can be applied in teaching such academic disciplines as text interpretation, comparative linguistics, theory of international communication, and culture studies. Furthermore, the data obtained complements and expands the information on gender linguistics and stylistics in contemporary language studies.

Keywords

gender, gender stereotypes, detective novel, linguistic picture of the world, femininity, masculinity

References

1. Balakina L. V. *Proyavlenie gendernogo faktora v khudozhestvennom tekste: avtoref. dis. ... kand. filol. Nauk* [Manifestation of the gender factor in a literary text: abstract of Cand. Sci. thesis in Philology]. Oryol, 2005. 24 p.
2. Galperin I. R. *Tekst kak ob"ekt lingvisticheskogo issledovaniya* [Text as an object of linguistic research]. Moscow, URSS Publ., 2020. 144 p.
3. Zentsova V. S. [Stylistic features of the representation of gender stereotypes in detective novels by female authors (based on the material of German and Russian)]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of the Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2023, no. 3, pp. 48–56.
4. Kirilina A. V. [Gender and gender linguistics at the border of the third millennium]. In: *Voprosy psikholingvistiki* [Journal of Psycholinguistics], 2021, no. 3, pp. 7–55.
5. Levchenko M. N., Lachugina E. N. ["Effect of failed expectations" in gender-marked riddles and answers to them (in Russian, German and English languages)]. In: *Vestnik Moskovskogo gosudarstvennogo oblastnogo universiteta. Seriya: Lingvistika* [Bulletin of Moscow Region State University. Series: Linguistics], 2015, no. 6, pp. 94–100.
6. Levchenko M. N., Zentsova V. S. [Implicitly expressed gender-oriented statements in a detective novel (based on the material of German and Russian languages)]. In: Levchenko M. N., ed. *Aktual'nye voprosy sovremennoi lingvistiki: materialy X regional'noi nauchno-prakticheskoi konferentsii (s mezhdunarodnym uchastiem)* [Current issues of modern linguistics: materials of the X regional scientific and practical conference (with international participation)]. Moscow, Moskovskii gosudarstvennyi universitet Publ., 2023, pp. 52–56.
7. Maximova O. B., Maslikov A. A. [Gender stereotypes as a variety of social stereotypes: functions in social communication]. In: *Mir nauki. Sotsiologiya, filologiya, kul'turologiya* [World of Science. Series: Sociology, Philology, Cultural Studies], 2021, no. 3. Available at: www.sfk-mn.ru (accessed: 29.01.2024).
8. Maslova V. A. [Cultural stereotype and its role in behavior through the prism of language]. In: *Vestnik Severo-Osetinskogo gosudarstvennogo universiteta imeni K. L. Khetagurova* [Bulletin of North Ossetian State University named after K. L. Khetagurov], 2008, no. 4, pp. 30–37.
9. Lakoff R. *Language and Women's Place*. New York, Harper & Row, 1975. 309 p.
10. Levchenko M., Shabanova V., Batkhieva Kh. Semantic field "appearance": gender specificity (based on the English, German and Russian languages). In: Zheltenkov A., Mottaeva A., eds. *E3S WEB OF CONFERENCES. Topical Problems of Green Architecture, Civil and Environmental Engineering (TPACEE-2021)*, 2021. Available at: <https://www.e3s-conferences.org/articles/e3sconf/abs/2021/60/contents/contents.html> (accessed: 29.01.2024).